

Identificación del formulario: IICc1

Datos del informante

Hora de Inicio: 20:50

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Suba – Aures 2							
Profesión, ocupación u oficio:	Tecnólogo en Telecomunicaciones							
Sexo:	F _____		M <u> </u> x <u> </u>					
Edad:	20-34 ____x_____		35-54 _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____		Secundaria ____		Formación técnica <u> </u> x <u> </u>		Universitaria o Profesional ____	
¿Completó su educación?	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí <u> </u> x <u> </u>	No ____	Sí ____	No ____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7: No especifica ciudades. “Toda la región”: refiriéndose a departamento.

Pregunta 8: “Específico” o “palabras específicas” se refiere a la no inclusión de modismos “tanto adorno”. Compara con “la Costa”: “En la Costa son todos (hey, ajá)” Agrega: “Uno utiliza una palabra para decir muchas cosas” (refiriéndose más a un vocabulario específico, estándar) Economía lingüística.

Pregunta 9: Las mismas razones pregunta anterior.

Pregunta 10: Se indaga por ciudades, no especifica. “En toda la región”

Pregunta 11: De igual manera, no especifica ciudades. “toda la región” Persiste con la economía lingüística.

Pregunta 12: Reconoce la “diversidad”, no le da demasiada importancia al aspecto dialectológico, sino a la efectividad en la comunicación.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13: Con “norma” y “estándar” se refiere más a vocabulario que a la sintaxis. Su ejemplo se refiere al vocabulario de otras regiones fuera de Bogotá, donde no se cumple su criterio “estándar”

Pregunta 14: Antes dijo “Colombia” Cambió su opinión porque (murmura) “es muy diverso”

Pregunta 15: “Cultura” en una concepción más global aunque evidentemente se refiere a la forma de hablar.

Pregunta 16: “Los mexicanos”

Pregunta 17: Con “cuestión” se refiere a los medios de comunicación

Pregunta 18:

Pregunta 19: Su criterio para que exista un “agrado” es la familiaridad con esta variación del español, con la cual tiene contacto a través de “los medios”

Pregunta 20: “Por ejemplo los países tercermundistas como Bolivia tienen menos nivel organizacional, todo lo compran” (Se indaga por la manera de hablar) “son malos” (Sin embargo, resulta intrascendente para el caso)

Pregunta 21: Las diferencias culturales no permitirían una situación como esa

Pregunta 22: “el colombiano es muy diverso” ”aunque todos son diversos” (murmura) Entre menos “diversidad” cultural habría un mayor “entendimiento” (Efectividad en la comunicación)

Pregunta 23: Habla “neutral”

Pregunta 24: “comunicación” efectiva

Pregunta 25:

Pregunta 26:

Pregunta 27: Familiaridad “cultural” (incluyendo la manera de hablar). Aunque este criterio no es específico, toma cultura como un todo.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

No sé. No he tenido contacto con ellos

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Argentinos

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Colombia

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

México

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Todos. Pueden ser los mexicanos, es una cultura que se ha hecho conocer mucho

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Boliviano

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Bolivia: Por el nivel educativo

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

España. O argentina, por el nivel educativo

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

México

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Ninguno. Todos tienen su modo de expresarse.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Argentina

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

NO

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Pregunta 30: “Todos se hacen entender, a su modo, sus expresiones culturales”

Manuel Cárdenas

Nombre y apellido del encuestador

Hora de Finalización: 21: 20

Identificación del formulario: IICc2**Datos del informante****Hora de Inicio: 16:25**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Fontibón							
Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante de Biología							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>		35-54 <input type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input checked="" type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7: “Todos hablan bien diferente, así sea en una palabra. Todos tienen sus particularidades, por palabras, dichos, entonación”

Pregunta 8: (murmura) “el costeño no me gusta, el paisa tampoco, cuando a mi papá se le sale tampoco”.

Compara: “los costeños tienden a comerse consonantes, tienen palabras raras, maltratan el idioma”

Pregunta 9: Por su conocimiento de la lengua y gusto por ella.

Comenta: “toda capitalina”

Pregunta 10: Antes dice: “en todas”.

Tienen formas muy características de hablar.

Agrega: en algunas partes de Boyacá es muy marcada la diferencia, en los pueblitos, Chiquinquirá.

Pregunta 11: Maltratar el idioma, en sus palabras, no sería motivo para que no le guste el habla de alguna zona. Se refiere a “los costeños”

Pregunta 12: Antes dice: “las islas”

El combinar el español con otra lengua sí sería un motivo para dar un criterio peyorativo.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13: Correcto uso de expresiones y vocabulario de acuerdo a la situación. Con “entonación” se refiere a pronunciación del fonema, agrega: “los acentos”

Reconoce la diferencia cultural, pero según su criterio las elisiones y la rapidez no serían correctas. Agrega: “para nosotros no”

Pregunta 14: “Por la entonación, en Argentina le ponen consonantes que no corresponden a las palabras”

“los chilenos hablan rápido”

Pregunta 15: “Es el que menos me gusta”

Habla rápida.

Pronunciación incomprensible para ella respecto a las consonantes.

Vocabulario que “se inventan” Ejemplo: “novios, les dicen pololos”

Pregunta 16:

Por la comprensión.

“El de acá tiene palabras que entiendo, en cambio en el de España y el de Chile no, uno no les entiende”

Pregunta 17: Familiaridad y apego al español de su país a partir de influencias y opiniones de su contexto.

Pregunta 18: Las mismas razones pregunta anterior.

Pregunta 19: “el de acá” .Cambia opinión a México, por la semejanza con el español Colombiano.

Pregunta 20: Neutralidad en el acento por estar dirigidos a varios países.

Agrega: “dejan sus costumbres a un lado”

Pregunta 21: Mayor efectividad en la comunicación.

Agrega: “pero pienso que esa diversidad en el idioma no se debería perder”

Pregunta 22

Pregunta 23: “el chileno no, el españolete tampoco”

“Mexicano” “Argentino” (semejanza con el español colombiano). Por la comprensión, no por el acento.

Pregunta 24: Comunicación efectiva. El habla correcta es una “herramienta” para la comunicación.

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27: Posibilidad de incrementar el conocimiento lingüístico con respecto a vocabulario y expresiones.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
Colombia. No conozco mucho.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
Los españoles o los chilenos

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
Colombia. “No me gustan los otros”

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
Colombia

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Los españoles

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Puerto Rico y Perú

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Perú

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
Argentinos

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
Los de Venezuela y México

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
El de Argentina

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
España

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
NO.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el

comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador
Manuel Cárdenas

Hora de Finalización: 17: 06

Identificación del formulario: IICc3

Datos del informante

Hora de Inicio: 19: 33

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Galerías							
Profesión, ocupación u oficio:	Ingeniero electrónico							
Sexo:	F _____		M <u> </u> x <u> </u>					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____x_____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional <u> </u> X <u> </u>	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí <u> </u> X <u> </u>	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7: No especifica ciudades.

Pregunta 8: El acento es neutral y no se incluyen demasiados modismos

Pregunta 9:

Pregunta 10: “Todas las regiones”

Agrega: “en los Llanos”

Pregunta 11: Exceso de modismos y considera que el acento es muy diferente.

Posición peyorativa frente a esas particularidades “regionalismos”

Pregunta 12: San Andrés: (la mezcla de acentos)

Chocó (rapidez y exceso de modismos)

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13: Su criterio se basa en el vocabulario aprobado por la Real Academia de la Lengua. “Orden” (no necesariamente sintaxis)

Influencia educativa.

Pregunta 14: Se refiere a la diferenciación en la pronunciación de los fonemas de las letras s, c y z

Pregunta 15: Diferencias en el uso del vocabulario con respecto al español de Colombia.

Pregunta 16: “el nuestro”.

Acento neutral

Pregunta 17: “en Latinoamérica Colombia - a nivel mundial España (por la pronunciación)”

Pregunta 18:

Pregunta 19: A pesar de su gusto por la pronunciación del español de España, siente que para él es más natural el español de Colombia.

Pregunta 20: Indiferente.

Pregunta 21: Facilidad en la comunicación por el número reducido de modismos de un solo país.

Pregunta 22:

Pregunta 23

Pregunta 24: Mayor efectividad en la comunicación

Pregunta 25: Es importante la comprensión a pesar de los errores.

Pregunta 26:

Pregunta 27:

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Perú

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Venezuela

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

España

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

España

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

México

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Ecuador

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Ninguno. No podría determinar eso por el hablado

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

Igual. No podría determinar si una persona es pobre o rica de acuerdo a como hable

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Argentina

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Ninguno. Uno tiene que respetar la idiosincrasia de cada país

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Venezuela. Por lo golpeado

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

Panamá. Es neutro, muy parecido al nuestro

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Pregunta 29. Incompleto: “No conozco, no sé como hablarán en Nicaragua” (solo considera esas dos opciones)

Nombre y apellido del encuestador

Manuel Cárdenas

Hora de Finalización: 19:59

Identificación del formulario: IICc4

Datos del informante

Hora de Inicio: 14: 18

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Galerías							
Profesión, ocupación u oficio:	Técnico en administración empresarial							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input checked="" type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input checked="" type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7: No especifica ciudades

“Yo creo que igual en todos, pero el dialecto es diferente”

Pregunta 8: Gusto por ese acento “chévere”

Pregunta 9: Menciona primero “Cundinamarca” (“aunque hay varios dialectos”) Se refiere a que en otras ciudades existen diferencias con respecto al acento.

Familiaridad con el habla capitalina.

Pregunta 10: “Yo diría que en todas”

Pregunta 11: “los paisas”

Habla grosera

Pregunta 12: Habla rápida y “son autoritarios” (por su acento)

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13: Es difícil la posibilidad de innovación lingüística, lo correcto está en el vocabulario que aparece en el “diccionario”

Influencia Educativa

Pregunta 14: Su punto de vista está ligado a esta situación, pero en realidad su conocimiento de este tipo de habla en cuanto al uso es superficial.

Pregunta 15: Habla poco comprensible y utilización de vocabulario desconocido para ella

Pregunta 16: Familiaridad con la “lengua” de su país que le permite una mayor comprensión.

Pregunta 17:

Pregunta 18: Habla clara y de fácil comprensión

Pregunta 19:

Pregunta 20: Indiferente

Pregunta 21: Reconoce las diferencias en el habla.
No lo considera necesario.

Pregunta 22: Conservación lingüística (se resiste a aprender otras formas de hablar)

Pregunta 23: Familiaridad con el español colombiano.
“chistoso”

Pregunta 24: comunicación efectiva

Pregunta 25: Es necesaria la comprensión para la posibilidad que exista comunicación

Pregunta 26:

Pregunta 27: Abierta a la posibilidad de innovación cultural (en la nueva generación)

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
Perú o Ecuador

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
Venezuela

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
Colombia

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
Ninguno. (Cambia su opinión) el de España

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Venezuela

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
México

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Ninguno. Pues uno tiene la idea de que en Perú las personas son pobres sí, pero no se puede diferenciar por el modo de hablar

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

Igual

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

México

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

España

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Venezuela

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

NO

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Manuel Cárdenas

Hora de Finalización: 14: 50

Identificación del formulario: IICc5

Datos del informante

Hora de Inicio: 09:05

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Bochica							
Profesión, ocupación u oficio:	Docente Lengua castellana							
Sexo:	F _____		M ___x___					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____		55 + _____x_____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____		Secundaria ____		Formación técnica ____		Universitaria o Profesional _x_	
¿Completó su educación?	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí _x_	No ____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7: No especifica ciudad
“aunque hay algunas variantes” (refiriéndose a los acentos)

Pregunta 8: “dentro de sus cualidades dialectales en todas”
Específicamente se refiere al vocabulario

Pregunta 9: “si hablas con un costeño te va a decir que en la costa”

Pregunta 10: “la Costa en general”

Pregunta 11: Elisiones y habla rápida.

Pregunta 12:

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13: Pronunciación y sintaxis correctas.
Efectividad en la comunicación desde el emisor hasta el receptor.
Pronuncia y vocaliza muy neutralmente su frase de ejemplo

Pregunta 14: Riqueza en el vocabulario, lo cual evita la repetición de palabras

Pregunta 15: vocabulario “ordinario”

Pregunta 16: Familiaridad con su lengua

Pregunta 17

Pregunta 18: porque es el único idioma que domina (no le presta atención a las demás variaciones del español)

Pregunta 19: Comprensión de la lengua

Pregunta 20: “Fastidiosos” peyorativo hacia el habla de Argentina (acento)

Pregunta 21: “dialecto” Se refiere a variación del español

Pregunta 22: Tiene en cuenta la relación entre su lengua y su nación.

Pregunta 23:

Pregunta 24:

Pregunta 25: Importancia a la efectividad en la comunicación

Pregunta 26:

Pregunta 27: Conservación lingüística.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Colombia

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Argentina

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Colombia

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Colombia

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

España

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Argentina

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Ninguno. Es muy relativo, no necesariamente el pobre habla mal el español

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

Igual, es relativo

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Todos. A pesar de las diferencias dialectales es posible la comunicación

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Colombia

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Argentina

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

NO

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Manuel Cárdenas

Hora de Finalización: 09:38